



ABSTRACT

Jean-Claude BEACCO

Questions anciennes et nouveaux horizons en didactique des langues

Le devenir de l'enseignement des langues dépend de nombreux facteurs macro-structurels et sociétaux. Ceux-ci peuvent affecter les politiques linguistiques nationales/régionales, les représentations sociales des langues, les langues enseignées (en particulier en relation avec les mouvements migratoires vers l'Europe), la formation initiale des enseignants, leurs conditions concrètes de travail ...

La réflexion didactique n'est que l'un de ces facteurs. Dans la longue durée, elle doit toujours affronter des questions en suspens : l'idée même de « progrès » en didactique des langues, la contextualisation de l'enseignement, le rôle des descriptions linguistiques... Elle à explorer des angles morts comme la forme à donner à l'éducation inter/culturelle dans les cours de langue étrangère, la nature du « mode plurilingue » de l'enseignement d'une langue étrangère particulière... Elle doit enfin s'interroger davantage sur le rôle des dispositifs de traduction informatique dans l'enseignement et sur les TICE ou encore, plus généralement sur les relations entre les didacticiens et les questions concrètes posées par l'enseignement, pour éviter le risque de nouveaux divorces, ce à quoi s'emploie LEND depuis son origine.

Paola BONIFACCI

Multilinguismo e traiettorie linguistiche, cognitive e di apprendimento

Nel presente contributo, dopo una breve introduzione sul tema del bilinguismo, saranno illustrate possibili traiettorie di sviluppo cognitivo, linguistico e strumentale in diversi profili di bilinguismo. In particolare verrà approfondito il legame tra codice orale e codice scritto. Nella seconda parte verranno presentate alcune modalità per favorire l'inclusione nel contesto delle classi plurilingui e verranno illustrati alcuni esempi di attività per la valutazione e il potenziamento in ambito didattico delle competenze linguistiche. Infine, verranno discusse implicazioni relative alla continuità scuola-famiglia.

Bio: Professoressa Associata, Dipartimento di Psicologia Renzo Canestrari, Università di Bologna, dove è docente presso i corsi di Laurea Magistrale in Psicologia Cognitiva Applicata, Psicologia Scolastica e di Comunità e Psychology of Wellbeing and Social Inclusivity. E' responsabile del Laboratorio Assessment Disturbi di Apprendimento (LADA) e del Servizio per



la Diagnosi dei Disturbi di Apprendimento, presso l'Università di Bologna. Si occupa di bilinguismo, metodologie di valutazione in contesti multi-culturali e processi e disturbi di apprendimento, con particolare riferimento al tema della valutazione di Disturbo Primario di Linguaggio e Disturbi Specifici dell'apprendimento in condizioni di bilinguismo. Ha in attivo diverse convenzioni con enti pubblici per la realizzazione di progetti di terza missione e svolge attività di ricerca e intervento nell'ambito dei prerequisiti degli apprendimenti e sul ruolo delle variabili ambientali nei processi cognitivi. Autrice di numerose pubblicazioni scientifiche a livello internazionale e nazionale e di test psicometrici. Referente scientifico di ALADIN, Società Cooperativa Sociale, Spin-off accreditata dell'Università di Bologna.

Michael BYRAM

Values in intercultural language teaching

The Council of Europe's *Reference Framework of Competences for Democratic Culture* includes intercultural as well as democratic competences. Its aim is to help teachers of all subjects to decide which competences they can teach, with guidance on how to teach and assess competences. The model has four elements and is referred to as 'the butterfly' with four wings. One of the wings lists values competences. These are the values promulgated by the Council of Europe, and in Europe these are relatively uncontroversial. All member states have agreed the model as a basis for curriculum development.

The implication of this is that language teachers, like all other teachers, should teach i.e. facilitate the learning of these values. This raises a first set of questions about the consequences of accepting such an obligation, questions of ethics and morality, which are relevant for all teachers..

In addition, language teachers in Europe - such as the members of LEND - may facilitate learning about the values of other cultural groups, irrespective of whether they are in other countries or learners' own. Such values might be similar to learners' own if they are within the European tradition. Learners of language located outside Europe may encounter values which may seem quite different from their own and difficult to understand and condone. This raises a second set of moral and ethical questions.



In this talk I will not try to answer all the questions but wonder aloud if language teachers need to be moral philosophers.

Oliver MEYER

Beyond CLIL: Pluriliteracies Teaching for Deeper Learning

Pluriliteracies Teaching for Learning (PTL) constitutes a relatively recent development in Content and Language Integrated Learning (CLIL). This pedagogic approach has been developed to provide pathways for deeper learning across languages, disciplines and cultures by focusing on the development of disciplinary or subject specific literacies. Deeper learning - by which we understand the successful internalization of conceptual knowledge and the automatization of subject specific procedures/skills and strategies - is considered to occur only if learners are taught how to express their knowledge appropriately and in an increasingly complex and subject adequate manner.

In my keynote presentation I would like to introduce the revised Pluriliteracies Model for Deeper Learning and present preliminary research data. I will also introduce the five core principles of Pluriliteracies Teaching for Deeper Learning along with matching guiding questions which were developed to help teachers design what we have coined deeper learning episodes. An analysis of classroom materials for different age groups will showcase practical ways of mapping and creating learner progressions in order to make deeper learning happen and to take (CLIL) learning to the next level.

Jacques PÉCHEUR

Le goût des mots. Plaisir de la littérature et utilité de l'inutile.

La tradition académique a toujours été soucieuse de former "l'homme cultivé". L'injonction technicienne d'efficacité et d'utilité telle qu'elle s'écrit dans le CECR, préfère aujourd'hui "l'homme agissant". C'est ainsi qu'au temps long de la transmission, s'oppose le temps court de l'homme communicant. Face à cet apprenant précautionneux avançant muni de son seul "kit de survie" langagier, il y a urgence d'opposer et de proposer une autre perspective, celle



du lecteur aventurier qui, franchi la frontière du livre, aborde et à la fois construit un temps et un espace spécifiques et exclusifs à chaque récit. Mystérieux "plaisir du texte" toujours recommencé.

Prof. Dr. Michaela SAMBANIS

Sind wir nicht alle ein bisschen mehrsprachig? – Fragen und Antworten aus der Fremdsprachendidaktik und den Neurowissenschaften

Der Vortrag setzt bei der Frage an, wer eigentlich mehrsprachig ist, denn Mehrsprachigkeit beschränkt sich keineswegs auf Kinder, die mit mehreren Sprachen aufwachsen! Zunächst werden Hintergründe zur Mehrsprachigkeit beleuchtet, wobei vor allem Erkenntnissen der Hirnforschung auf den Punkt gebracht werden: Wie geht das Gehirn mit mehreren Sprachen um? Gibt es Vor- und Nachteile von Mehrsprachigkeit?

Im Anschluss richtet sich der Fokus auf Lehrkräfte, die in mehrsprachigen Klassen eine Fremdsprache unterrichten: Empfinden sie Mehrsprachigkeit als Belastung oder als Chance? Wie gehen sie mit der Forderung um, Verbindungen zwischen Sprachen herzustellen und die verschiedenen sprachlichen Ressourcen wertzuschätzen? Welche Methoden kennen Lehrkräfte für mehrsprachigkeitssensiblen Fremdsprachenunterricht?

Im letzten Teil des Vortrags werden Handlungsfelder benannt, an denen Lehrkräfte ansetzen können. Zur Abrundung wird an einem konkreten Beispiel kurz aufgezeigt, wie verschiedene sprachliche Ressourcen sinnvoll verbunden werden können, und zwar so, dass die Fremdsprache im Zentrum des Fremdsprachenunterrichts bleibt.

Massimo VEDOVELLI

Lingue e linguaggi dei contesti migratori. Dal 1981 a oggi

Nel 1981 "Lingua e Nuova Didattica" ospitò il primo articolo apparso in Italia sulle questioni linguistiche dell'allora nuovo fenomeno dell'immigrazione straniera. L'intervento ricostruisce i vari momenti delle azioni di ricerca scientifica e didattico-linguistico relativi ai fenomeni migratori che hanno caratterizzato il Paese da allora, con particolare riferimento all'immigrazione straniera e alla neoemigrazione. La chiave di lettura sarà data dal ruolo avuto



dal concetto di 'plurilinguismo', di cui si valuterà l'effettivo ruolo e la portata in chiave di progetti di politica linguistica.